

► **EISA-TEN**

10º Aniversario de la Declaración de la Ciudad

Domingo 18 de junio a las 3:30pm

*En caso de lluvia sábado 25 de junio.

Lugar: Escenario al aire libre del parque atlético de Koza (Koza Undo Koen)

Participantes: Aproximadamente 10 grupos de eisa locales y de otras ciudades de Okinawa.

Noche de Eisa 2017 / Eisa Night 2017

Sábado desde 7:30pm/ Domingo desde las 7pm.

Fecha y lugar

Julio Domingo 2 en Music Town 1F

Sábado 15 en Awase Payao

Domingo 22 en Southeast Botanica Garden

(Jardín Botánico del sureste)

<http://www.southeast-botanical.jp/english/>

Sábado 29/7 en la Entrada de la Plaza de la Municipalidad de la Ciudad de Okinawa

Agosto

Sábado 12 en Music Town 1F

Domingo 13 en el Centro de entrenamiento agrícola de la ciudad de Okinawa (Okinawa-Shi Nomin Kenshu Center)

Sábado 19 en Music Town 1F

Domingo 20 en la Entrada de la Plaza de la Municipalidad de la Ciudad de Okinawa.

Contactar con: Okinawa-Shi Kanko Bussan

Shinko Kyokai(Asociación de Turismo y productos de la Ciudad de Okinawa) Tel: 098-989-5566



¿Le gustaría conocer sobre la cultura y comida Italiana ?
Pase una tarde agradable conociendo su cultura mientras aprende a preparar unos deliciosos platillos♪

Día y hora : Domingo 25/06/2017 de 2 a 5pm.

Lugar: Okinawa Shi Fukushi Center

Costo: 1,200 yenes (para ingredientes)

Instructor: Mario Mascelani

Cierre de inscripción: Miércoles 21 de junio

※ Es necesario un número de participantes.



¿Le gustaría conocer sobre la cultura y comida italiana ?
Pase una tarde agradable conociendo su cultura mientras aprende a preparar unos deliciosos platillos♪

Día y hora : Domingo 25/06/2017 de 2 a 5pm.

Lugar: Okinawa Shi Fukushi Center

Costo: 1,200 yenes (para ingredientes)

Instructor: Mario Mascelani

Cierre de inscripción: Miércoles 21 de junio

※ Es necesario un número de participantes.

Reservaciones e inscripciones: Kippo International Plaza (KIP) Okinawa Shi, Chuo 2-28-15 (Palmyra Dorí)

Tel: 098-989-6759

Lugares de venta: 10am a 5pm

Reservaciones: Domingo y feriados



► **Comunicados de la Biblioteca de la Ciudad de Okinawa**

Lectura de libro y Juegos de manos: Sábado 10,17 y 24 de junio a partir de las 3pm.

Días de descanso: Todos los lunes (5,12,19,26), jueves 22 (día de inspección) y el

viernes 23 de junio (Irei no hi)

Dirección: Okinawa -Shi, Chuo 2-28-1



Este boletín contiene información del Gobierno Municipal publicadas en el informativo mensual de la ciudad "Kōhō Okinawa" (広報おきなわ). Si requiere ayuda en español comuníquese con Koza International Plaza. (KIP)

Lunes a viernes de 10am a 9pm. Sábado de 10am a 7pm. Cerrado: Domingo y feriados

Tel: 098 989 6759 Fax: 098 989 6758 Dirección: Okinawa -Shi, Chuo 1-17-15 (Palmyra Dorí)



Noticias de la Municipalidad de Okinawa para los residentes extranjeros



Boletín Informativo

Abril 2017



► **Eventos**

34th Peaceful Love Rock Festival 2017.



El Festival de Rock estará de vuelta el sábado 8 de julio a partir de las 12 del medio día en el primer piso de Koza Music Town.

Entrada gratuita.

Varios artistas dentro y fuera de Okinawa atraen a una gran audiencia cada año.

Visite

<http://peaceful-love-rock.com> para mayor información.



Reapertura de la Biblioteca de la Ciudad Okinawa en el Centro Comercial Korinza



La biblioteca de la Ciudad de Okinawa reabrió sus puertas en el 1er piso del centro comercial Korinza el 3 de mayo. Tiene 220,000 libros en una planta, por lo que es la más grande en la región de Kyushu. También hay varios ambientes para la lectura, salas audiovisuales para CD y DVD, salas de estudio y sistema de voz (audiolibro).

El Ayuntamiento de la Ciudad de Okinawa cerrará el Viernes 23 de junio

por el día de Irei no Hi

(Día en Memoria de los caídos en la Guerra de Okinawa)

► **Tarjeta personal (My number) atención durante el fin de semana**

Sábado 24 y domingo 25 de Junio

Horario de 9 a 11:30 am.

Lugar : Ventanilla de la División de Asuntos Ciudadanos (Shimin-Ka), Municipalidad de la Ciudad de Okinawa 1er piso.

※ Previa cita por teléfono.

Informaciones: División de Asuntos Ciudadanos (Shimin-ka)

Ext. 3127 • 3128 • 3115



	Población Total	Población japonesa: Hombres: 67,7793	Mujeres: 72,352	
	141,570	Residentes extranjeros(45aíses) Hombres: 840	Mujeres 585	



► **Tome en cuenta:**

El mes de Junio es la fecha límite de pago para los siguientes impuestos:
Impuesto Residencial(1er trimestre) ,prima del Seguro de Asistencia para Ancianos (1er trimestre). Si utiliza transferencias bancarias automáticas, los pagos serán retirados el 30 de junio. Asegúrese de tener saldo suficiente en su cuenta con antelación

► **Vacunación gratuita para la prevención de paperas**

La Ciudad de Okinawa actualmente ofrece vacunas para la prevención de paperas en las siguientes condiciones :

Dirigido a : Niños de 1 año de edad, registrados y residentes de la Ciudad de Okinawa (La notificación será enviada por correo).

Plazo de aplicación : 31 de marzo de 2018

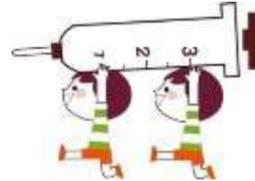
Lugar de vacunación: Centros médicos designados (previa cita).

* Revise la lista de centros médicos designados.

Cantidad de dosis : Una vez

* Las consultas se limitan en el caso de recibir la vacuna en los centros médicos designados durante el período especificado.

Contactar con : Kodomo Sodan / Kenko Ka Yobo Gakari (Consulta Infantil / División de Salud -Sección de Vacunación) Ext 2232,2233



► **Subsidio para fomentar la formación profesional superior del 2017**

Este programa apoya a los padres o madres solteros residentes en la Ciudad de Okinawa, y proporcionará ayuda financiera a los solicitantes aprobados que estudien durante más de un año cursos de capacitación (ej. enfermero(a), trabajo de guardería, terapeuta físico, terapeuta ocupacional, perluquero(a), cocinero(a), etc).

Dirigido a padres y madres solteros que están viviendo actualmente en la Ciudad de Okinawa que cumplan los siguientes requisitos:

- ① Aquellos que reciben subsidio de mantención de hijos o tienen igualdad de ingresos.
- ② Aquellos que han estudiado durante más de 1 año en instituciones de formación y se encuentran en capacitación para la obtención del certificado.
- ③ Aquellos que se consideran difícil equilibrar el trabajo (o crianza de niños) y los estudios.
- ④ Aquellos que no han recibido en el pasado este subsidio.
- ⑤ No está recibiendo actualmente subsidios similares a éste.

*Se requiere una consulta previa antes de aplicar.

Contactar con : Kodomo Katei Ka (División de Bienestar del Niño y la Familia) Ext. 3196



► **Certificados de ingresos para el año fiscal 2017 (ingresos en 2016)**

Certificados de ingresos(de 2016) podrán ser emitidos desde el 1 de Junio de 2017 .

Aplicable a: Los residentes registrados en la Ciudad de Okinawa desde el 1 de enero de 2017 hasta la actualidad que hayan presentado sus ingresos en la fecha límite, y para quienes han pasado a ser dependientes.

¿Quiénes pueden solicitar el certificado de ingreso? Ud. o familiares del mismo hogar.

Documentos requeridos: Tarjeta personal (My number card) , licencia de conducir, certificado de seguro médico, tarjeta de registro de residente básica, tarjeta de residencia, pasaporte u otros documentos.

※ Para aquellos que no son del mismo hogar será necesario una carta poder

Contactar con : Shisan Zei Ka (División de Impuestos de Propiedad) Ext 2252, 2253

► **Proyecto de Promoción de la Revitalización del Centro de la Ciudad de Okinawa 2017**

Los dueños de edificios antiguos dentro del distrito central urbano que tienen planes de reconstrucción de vivienda, recibirán asistencia parcial para la demolición (hasta 2/3 del costo del complejo residencial y hasta 1/2 para vivienda independiente). Contactar para más detalles. La aplicación se cerrará tan pronto como llegue al presupuesto

Cierre de fecha de aplicación: 9 de marzo de 2018

Contactar con: División de promoción de la revitalización del centro de la Ciudad de Okinawa. Ext. 3222



► **Asegúrese de pagar la cuota de la Pensión Nacional antes de la fecha de vencimiento .**

La cuota mensual desde abril de 2017 y marzo de 2018 es de 16,490 yenes.

¿Cómo pagarlo?

Pagar con la boleta de pago enviado por el Servicio de Pensiones de Japón en cualquier centro bancario, oficina de correos o tienda de conveniencia. También puede pagar con tarjeta de crédito o a través de Internet. También puede pagar por domiciliación bancaria evitando preocupación de que los pagos se retrasen.

Si se olvida la fecha de vencimiento:

El Servicio de Pensiones de Japón envía el aviso de pago anticipado por correo. Sin embargo, si los contribuyentes todavía no han pagado después de la fecha de vencimiento, se les cobrará los impuestos atrasados e incluso puede haber la posibilidad de embargo de propiedades. Por favor, asegúrese de pagar antes de la fecha de vencimiento.

En caso de no poder pagar: Si tiene dificultades para pagar debido a razones financieras, puede solicitar la exoneración o aplazamiento del pago. Por favor, consulte en la Sección Nacional de Pensiones en la Municipalidad de la Ciudad de Okinawa o la Oficina de Pensiones de Koza.

Contactar con : Sección Nacional de Pensiones Municipalidad de la Ciudad de Okinawa (Ext. 2130/2131/2133/2134)

Oficina de Pensiones de Koza Tel: 098-933-2267



► **Certificación Básica de Primeros Auxilios (Categoría 1)**

Se aprenderá acerca del método de reanimación cardiopulmonar para adultos, el uso del desfibrilador externo automático y cómo contener la hemorragia.

* Las clases serán impartidas únicamente en japonés.

Fechas : Sábado 10 de junio de 9am a 12pm.

Martes 20 de junio de 2 a 5pm

Lugar: Estación de Bomberos de Mizato

Capacidad: 30 personas **Costo:** Gratuito

(A todos los participantes que completen la clase se les otorgará un certificado)

Contactar con: 沖縄市消防本部 (Okinawa Shi Shobo Honbu) Dirección General de Bomberos de la Ciudad de Okinawa Tel:098-929-0900



► **Clase de cocina para residentes**

- ① Clase de cocina Okinawense

Fecha y hora: Sábado 8 de julio de 11 am a 1pm.

Lugar: Fukushi Bunka Plaza

Capacidad: 16 adultos (de 20 a 40 años)

Cierre de inscripciones: Miércoles 28 de junio hasta las 3pm.

- ② Clase de cocina para padres e hijos

Fecha y hora: Viernes 21 de julio de 10 am a 12pm

Lugar: Shakai Fukushi Center

Capacidad: 6 grupos de padres e hijos (niños desde 6 años hasta 6to año de primaria)

Cierre de inscripciones: Miércoles 12 de julio

- ③ Clase de Cocina para Niños

Fecha y hora: Miércoles 26 de julio de 10am a 12pm Lugar: Fukushi Bunka Plaza

Capacidad: 16 niños (de 6 años hasta 6to año de primaria) Cierre de inscripciones: Jueves 13 de julio hasta las 3pm.

Informaciones e inscripciones : División de Salud Pública (Shimin Kenko Ka) Ext. (2242)

► **Notificación de situación actual para el subsidio infantil**

Si usted está actualmente (1 de junio, 2017) recibiendo el subsidio infantil de la Ciudad de Okinawa, deberá presentar una notificación de situación actual(genkyo todoke). Si usted no presenta esta notificación, se suspenderá el pago del subsidio desde octubre de 2017

Los formularios de notificación serán enviados a mediados de junio.

Se han programado las fechas de presentación para evitar el congestionamiento durante este período. Si no puede acercarse a la División de Bienestar Infantil en la fecha prevista para su distrito, puede presentar la notificación cualquier otro día dentro del plazo estipulado.

Las personas autorizadas a presentar la notificación se limitan a usted, su cónyuge, o un miembro del mismo hogar familiar.

Período de presentación: 12 de junio (lunes) ~ 30 (viernes)

(Excepto fines de semana y 23 de junio, día festivo en Okinawa)

Horario : 8:30 ~ 17:15

(Incluyendo la hora del almuerzo, 12:00 ~ 13:00)

Lugar: Municipalidad de la Ciudad de Okinawa/ Kodomo Katei Ka

(División de Bienestar Infantil) 2F

Lo que debe traer:

- (1) El formulario de notificación que le fue remitida.
 - (2) El inkan (sello personal) de la persona que presenta el formulario.
 - (3) Destinatario (el titular de la cuenta bancaria), y copias de los certificados de seguro de salud de cada niño (no es necesario para los inscritos en el seguro nacional de salud)
 - (4) Certificado de impuesto a la renta del año fiscal 2017 (solo necesario para los que se mudaron a la Ciudad de Okinawa después del 2 de enero del 2017)
 - (5) Una copia del registro de residencia de su hijo (jūminhyō-Tohon)
- (Sólo es necesario para aquellos que viven separados, que tenga la custodia de los niños menores de 18 años de edad que viven fuera de la Ciudad de Okinawa).

※ Si usted es un residente extranjero, traiga su tarjeta de residencia. Otros documentos necesarios variarán con cada familia. Por favor confirme con Kodomo Katei Ka (División de Bienestar Infantil) de antemano.

Contactar con: Kodomo Katei Ka/Jido Teate Tanto (División de Bienestar Infantil / Encargado de Subsidio Infantil) Ext. 3194, 3192

